

Porównanie tłumaczeń Jana 3:28

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|----------|------------------------|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Sami wy mi świadczycie, że powiedziałem: Nie jestem ja — Pomazańcem, ale, że Wysłanym jestem przed Owego. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy sami poświadczacie, że powiedziałem: Ja nie jestem Chrystusem, lecz zostałem przed Nim posłany. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Sarni wy mi świadczycie, że powiedziałem, [że]: Nie jestem ja Pomazańcem, ale że: Wysłany jestem przed niego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Sami wy mi świadczycie że powiedziałem nie jestem ja Pomazaniec ale że który jest wysłany jestem przed Nim |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki wyd. 1 | Wy sami jesteście świadkami mojego wyznania, że ja nie jestem Chrystusem, lecz zostałem przed Nim posłany. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wy sami jesteście mi świadkami, że powiedziałem: Ja nie jestem Chrystusem, ale jestem posłany przed nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wy sami jesteście mi świadkami, że powiedziałem: Nie jestem ja Chrystus, ale że jestem posłany przed nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wy sami jesteście mi świadkami, że powiedziałem: Nie jestem ja Chrystus, ale że jestem posłany przed nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia wyd. 5 | Wy sami jesteście mi świadkami, że powiedziałem: Ja nie jestem Mesjaszem, ale zostałem przed Nim posłany. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wy sami możecie mi zaświadczyć, że powiedziałem: Ja nie jestem Chrystusem, lecz zostałem posłany przed nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna wyd. 1 | Wy jesteście świadkami, że powiedziałem: Ja nie jestem Mesjaszem, ale jestem przed Nim posłany. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy przecież sami jesteście świadkami, że wyznałem: Nie jestem Chrystusem, lecz zostałem posłany przed Nim. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wy sami jesteście mi świadkami, że powiedziałem: Ja nie jestem Mesjaszem, lecz: jestem posłany przed Nim. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Sami przyznacie, że powiedziałem, iż nie jestem Mesjaszem, zostałem jedynie posłany przed nim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska wyd. 1 | Przecież wy sami jesteście świadkami, że powiedziałem: Nie jestem Mesjaszem, lecz zostałem posłany przed Nim. |

| | | | |
|---------|---------------------|--|---|
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви самі мені свідчите про те, що я казав, що не є Христом, а лише посланий поперед нього. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Sami wy mi świadczycie że rzekłem że: Nie jestem jakościowo ja ten wiadomy powszechnie pomazaniec, ale że: Od przedtem odprawiony jestem w doistotnym przedzie owego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wy sami mi świadczycie, że powiedziałem: Ja nie jestem Chrystusem, ale jestem posłany na jego przedzie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Sami możecie potwierdzić, że nie mówiłem, iż jestem Mesjaszem, ale że zostałem posłany przed Nim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata wyd. 1 | Wy sami poświadczacie mi, że powiedziałem: Ja nie jestem Chrystusem, lecz: Zostałem posłany przed nim. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Sami możecie potwierdzić, że powiedziałem: „Nie jestem Mesjaszem. Zostałem tylko wysłany przed Nim.”. |